

# EURÓPAI PARLAMENT

2004



2009

*Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság*

**2007/0280(COD)**

23.6.2008

**\*\*\*I**

## **JELENTÉSTERVEZET**

a honvédelem és biztonság területén egyes építési beruházásra, árubeszerzésre és szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról  
(COM(2007)0766 – C6-0467/2007 – 2007/0280(COD))

Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság

Előadó: Alexander Lambsdorff

### ***Eljárások jelölései***

- \* Konzultációs eljárás  
*leadott szavazatok többsége*
- \*\*I Együtműködési eljárás (első olvasat)  
*leadott szavazatok többsége*
- \*\*II Együtműködési eljárás (második olvasat)  
*leadott szavazatok többsége a közös álláspont jóváhagyásához  
a Parlament összes képviselőjének többsége a közös álláspont  
elutasításához vagy módosításához*
- \*\*\* Hozzájárulás  
*a Parlament összes képviselőjének többsége, kivéve az EK-  
Szerződés 105., 107., 161. és 300., valamint az EU-Szerződés 7.  
cikke alá tartozó esetekben*
- \*\*\*I Együtdöntési eljárás (első olvasat)  
*leadott szavazatok többsége*
- \*\*\*II Együtdöntési eljárás (második olvasat)  
*leadott szavazatok többsége a közös álláspont jóváhagyásához  
a Parlament összes képviselőjének többsége a közös álláspont  
elutasításához vagy módosításához*
- \*\*\*III Együtdöntési eljárás (harmadik olvasat)  
*leadott szavazatok többsége a közös szövegtervezet  
jóváhagyásához*

(Az eljárás típusa a Bizottság által javasolt jogalaptól függ.)

### ***Módosítások jogalkotási szöveghez***

A Parlament módosításaiban a módosított szöveget ***félkövér dőlt*** betűkkel jelölik. A módosító jogi aktusok esetében ***félkövéren*** kell jelölni a létező rendelkezés azon részeit, amelyeket a Parlament módosítani kíván, de amelyeket a Bizottság nem módosított. Az ilyen részekben az esetleges törléseket a következőképpen kell jelölni: [...]. A *normál dőlt betűs* kiemelés jelzi az illetékes osztályoknak, hogy a jogalkotási szöveg mely részeiben javasolnak javításokat a végleges szöveg kidolgozásának elősegítése érdekében (például nyilvánvaló hibák vagy kihagyások egy adott nyelvi változatban). Az ilyen jellegű javasolt módosításokat egyeztetni kell az érintett osztályokkal.

## TARTALOMJEGYZÉK

	<b>Oldal</b>
AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE.....	5
INDOKOLÁS .....	42



## AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE

a honvédelem és biztonság területén egyes építési beruházásra, árubeszerzésre és szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2007)0766 – C6–0467/2007 – 2007/0280(COD))

(Együttdöntési eljárás: első olvasat)

*Az Európai Parlament,*

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2007)0766),
  - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére, valamint 47. cikkének (2) bekezdésére, 55. és 95. cikkére, amelyek alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamentnek (C6–0467/2007),
  - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
  - tekintettel a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság jelentésére és a Külügyi Bizottság véleményére (A6–0000/2008),
1. jóváhagyja a Bizottság módosított javaslatát;
  2. felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha lényegesen módosítani szándékozik a javaslatot, vagy a helyébe másik szöveget kíván léptetni;
  3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezen állásfoglalást a Tanácsnak és a Bizottságnak.

### Módosítás 1

**Irányelvre irányuló javaslat  
-1 preambulumbekkezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(-1) A védelmi beszerzésről szóló zöld könyvre vonatkozó 2005. november 17-i állásfoglalásában<sup>1</sup> az Európai Parlament felhívta a Bizottságot, hogy készítsen a tagállamok biztonsági érdekeit különösen figyelembe vevő olyan irányelvtervezetet, amely továbbfejleszti a közös kül- és biztonságpolitikát, támogatja a nagyobb európai kohéziót, megőrzi az Unió „civil hatalom” jellegét és a javak tényleges biztosítása mellett olyan kérdéseket is magában foglal, mint a kutatás és***

*fejlesztés, karbantartás és javítás, átalakítás és képzés, amelyek tekintetében különös figyelmet kell szentelni az ebben az ágazatban hangsúlyozottan jelen lévő KKV-knak.*

<sup>1</sup> HL C 280 E., 2006.11.18., 463. o.

Or. de

## Módosítás 2

### Irányelvre irányuló javaslat 6 a preambulumbekkezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(6a) A jogbiztonság érdekében e védelmi ügyekről szóló irányelv hatókörét a fegyverek, lőszeres és háborús eszközök Tanács által 1958. április 15-én elfogadott jegyzéke alapján kell megállapítani. A fegyverek és a biztonság területén végbement gyors technológiai fejlődés miatt ezt a jegyzéket alkalmazása tekintetében szükség esetén korszerűen, a jelenlegi technikai lehetőségek figyelembe vétele mellett kell kezelni.*

Or. de

## Módosítás 3

### Irányelvre irányuló javaslat 6 b preambulumbekkezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(6b) A fegyverek, lőszeres és háborús eszközök 1958. április 15-i jegyzékének modern értelmezése – amely adott esetben szükséges lehet – megtalálható az Európai Unió katonai felszereléseket tartalmazó közös listájában, amely a fegyverkivitelre vonatkozó magatartási kódex alapja.*

## Módosítás 4

### Irányelvre irányuló javaslat 10 preambulumbekkezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(10) A honvédelmi és biztonsági közbeszerzések gyakran tartalmaznak érzékeny információkat, amelyeket biztonsági okokból meg kell óvni az illetéktelenek hozzáférésétől. A katonai területen a tagállamokban az ilyen jellegű információk osztályozásának kidolgozott rendszerei léteznek. A nem katonai jellegű biztonsági információk esetében azonban a helyzet egyenetlenebb képet mutat. Ezért olyan felfogást helyénvaló alkalmazni, amely tekintetbe veszi a tagállamok gyakorlatainak sokféleségét, és lehetővé teszi a katonai és nem katonai területek egységesítését. A szóban forgó területeken kiírt közbeszerzések semmilyen esetben nem jelenthetik a Bizottság eljárási szabályzatának módosításáról szóló, 2001. november 29-i 2001/844/EK bizottsági határozatból, illetve a Tanács biztonsági szabályzatának elfogadásáról szóló, 2001/264/EK határozatból következő kötelezettségek csorbulását.

*Módosítás*

(10) A honvédelmi és biztonsági közbeszerzések gyakran tartalmaznak érzékeny információkat, amelyeket biztonsági okokból meg kell óvni az illetéktelenek hozzáférésétől. A katonai területen a tagállamokban az ilyen jellegű információk osztályozásának kidolgozott rendszerei léteznek. A nem katonai jellegű biztonsági információk esetében azonban a helyzet egyenetlenebb képet mutat. Ezért olyan felfogást helyénvaló alkalmazni, amely tekintetbe veszi a tagállamok gyakorlatainak sokféleségét, és lehetővé teszi a katonai és nem katonai területek egységesítését. A szóban forgó területeken kiírt közbeszerzések semmilyen esetben nem jelenthetik a Bizottság eljárási szabályzatának módosításáról szóló, 2001. november 29-i 2001/844/EK bizottsági határozatból, illetve a Tanács biztonsági szabályzatának elfogadásáról szóló, 2001/264/EK határozatból következő kötelezettségek csorbulását. ***Ezenkívül az EK-Szerződés 296. cikke (1) bekezdésének a) pontja valamennyi tagállam számára lehetőséget biztosít arra, hogy a védelmi és biztonsági közbeszerzéseket kivonja ezen irányelv hatóköre alól, amennyiben úgy véli, hogy a szerződés odaítéléséhez szükséges információk közzététele ellentétben áll alapvető biztonsági érdekeivel. Ez különösen érvényes olyan érzékeny szerződések esetében, amelyeknek még a létezését is titkosan kell kezelni.***

### Indokolás

*Ez a kiegészítés annak világossá tételét szolgálja, hogy ezen irányelv tiszteletben tartja a tagállamok alapvető biztonsági érdekeit, és így nem sérti az EK-Szerződés 296. cikk (1) bekezdése a) pontjának eredeti értelmét.*

## Módosítás 5

### **Irányelvre irányuló javaslat 41 preambulumbekzdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(41) Mellőzni kell a közbeszerzési szerződések olyan gazdasági szereplők részére történő odaítélését, akik, illetve amelyek bünszervezetben vettek részt, vagy akiket, illetve amelyeket korrupció vagy az Európai Közösségek pénzügyi érdekeit károsító csalás, pénzmosás, terrorista tevékenység finanszírozása vagy terrorista illetve a terrorizmushoz kapcsolódó cselekmények vádjával bűnösnek találtak. Adott esetben az ajánlatkérő szervnek fel kell hívnia a részvételre jelentkezőket vagy az ajánlattevőket arra, hogy nyújtsák be a vonatkozó dokumentumokat, és – amennyiben az ajánlatkérő szervnek kétsége támad valamely jelentkező vagy ajánlattevő személyes helyzetét illetően – együttműködés végett az érintett tagállam illetékes hatóságát is megkeresheti. E gazdasági szereplőket akkor kell kizárni, ha az ajánlatkérő szerv tudomást szerez az említett bűncselekmények tekintetében a nemzeti joggal összhangban meghozott jogerős ítéletről. Ha a nemzeti jog tartalmaz erre vonatkozó rendelkezést, a környezetvédelmi jogszabályok vagy a közbeszerzési szerződésekben megjelenő jogellenes megállapodásokról szóló jogszabályok megsértése, amelyről jogerős ítélet vagy azzal azonos hatályú határozat született, az adott gazdasági szereplő szakmai hitelét érintő jogsértésnek vagy

*Módosítás*

(41) Mellőzni kell a közbeszerzési szerződések olyan gazdasági szereplők részére történő odaítélését, akik, illetve amelyek bünszervezetben vettek részt, vagy akiket, illetve amelyeket korrupció vagy az Európai Közösségek pénzügyi érdekeit károsító csalás, pénzmosás, terrorista tevékenység finanszírozása vagy terrorista illetve a terrorizmushoz kapcsolódó cselekmények vádjával bűnösnek találtak. Adott esetben az ajánlatkérő szervnek fel kell hívnia a részvételre jelentkezőket vagy az ajánlattevőket arra, hogy nyújtsák be a vonatkozó dokumentumokat, és – amennyiben az ajánlatkérő szervnek kétsége támad valamely jelentkező vagy ajánlattevő személyes helyzetét illetően – együttműködés végett az érintett tagállam illetékes hatóságát is megkeresheti. E gazdasági szereplőket akkor kell kizárni, ha az ajánlatkérő szerv tudomást szerez az említett bűncselekmények tekintetében a nemzeti joggal összhangban meghozott jogerős ítéletről. Ha a nemzeti jog tartalmaz erre vonatkozó rendelkezést, a környezetvédelmi jogszabályok vagy a közbeszerzési szerződésekben megjelenő jogellenes megállapodásokról szóló jogszabályok megsértése, amelyről jogerős ítélet vagy azzal azonos hatályú határozat született, az adott gazdasági szereplő szakmai hitelét érintő jogsértésnek vagy



súlyos kötelességszegésnek minősülhet.

súlyos kötelességszegésnek minősülhet.  
***Egyes tagállamokban a „belső helyreigazítást” végző vállalkozásokat ismét megfelelőnek és megbízhatónak tekintik. Az ilyen „belső helyreigazítási” eljárásokkal szemben azonban szigorú követelményeket kell támasztani: a vállalkozásoknak azonnal olyan átfogó személyzeti és szervezeti intézkedéseket kell hozniuk, amelyek kizárják a jogsértés jövőbeni megismétlődését.***

Or. de

### *Indokolás*

*A védelmi és biztonsági ágazatban működő vállalkozásoknak az általános közbeszerzési jogszabályok szerinti lehetőséget kell megadni arra, hogy megbízhatóságukat olyan belső helyreigazítási eljárás révén állítsák helyre, amely kizárja a jogsértések jövőbeni elkövetését. Ez ugyanakkor erős ösztönző arra, hogy belső megfelelőségi szabályokat határozzanak meg és tartsanak be. Az ajánlattevők megbízhatóságának biztosítása érdekében az ilyen eljárásokkal szemben szigorú követelményeket kell támasztani.*

### **Módosítás6**

#### **Irányelvre irányuló javaslat 46 a preambulumbekzdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(46a) Az irányelv hatókörébe tartozó közbeszerzési szerződések tekintetében lehetővé kell tenni jogorvoslat alkalmazását annak biztosítása érdekében, hogy az érzékeny fegyver- és biztonsági piacon az egyes szerződések odaítélése átlátható, megkülönböztetésmentes módon történik, illetve hogy a szerződést a legjobb ajánlatot tevő vállalkozásnak ítélik oda.***

Or. de

## Módosítás7

### Irányelvre irányuló javaslat 46 b preambulumbekkezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(46b) A felülvizsgálati eljárásokra vonatkozó rendelkezések az érintett ajánlattevők hatékony jogi védelmét célozzák. Ezért különösen minimális szerződéskötési tilalmi időszakok bevezetését írják elő, amelynek során a kérdéses szerződés megkötését felfüggesztik, függetlenül attól, hogy a megkötésre a szerződés aláírásakor kerül-e sor, vagy sem.***

Or. de

## Módosítás8

### Irányelvre irányuló javaslat 46 c preambulumbekkezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(46c) Annak biztosítása érdekében, hogy a tagállamok az EK-Szerződés 296. cikkét csak kivételesen indokolt esetben használják, a Bizottságnak olyan igazgatási eszközre van szüksége, amely alapján megelőző lépéseket tehet, mielőtt a közbeszerzési eljárás a visszafordíthatatlan szakaszába érne, anélkül, hogy az EK-Szerződés 226. cikke szerinti eljárást kellene alkalmazni. A Bizottság csak abban az esetben használhatja ezt az új eljárást, ha sürgős ügyről van szó és egyértelmű rendellenesség tapasztalható.***

Or. de

## Módosítás9

### Irányelvre irányuló javaslat

#### 1 cikk – 1 bekezdés– bevezető rész

*A Bizottság által javasolt szöveg*

Ez az irányelv a honvédelem és a biztonság területén kötött azon közbeszerzési szerződésekre alkalmazandó, amelyek tárgya:

*Módosítás*

Ez az irányelv azon közbeszerzési szerződésekre alkalmazandó, amelyek tárgya **olyan javak vagy szolgáltatások nyújtása, amelyeket az Unió vagy tagállamai védelmének biztosítása érdekében használnak és amelyekhez érzékeny információk kerülnek felhasználásra, illetve igényelnek vagy tartalmaznak, illetve az e beszerzésekhez szorosan kapcsolódó, építési beruházásra és szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződésekre. Ide tartoznak:**

Or. de

#### *Indokolás*

*Az ezen irányelv hatókörébe tartozó valamennyi szerződés esetében érzékeny információkról van szó. Ezért indokoltnak tűnik ezt az információt a bevezető részben elhelyezni.*

## Módosítás10

### Irányelvre irányuló javaslat

#### 1 cikk – 1 bekezdés – a pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

a) a Tanács 1958. április 15-i határozatában említett fegyver-, lőszer- és/vagy hadianyag beszerzése, illetve, **adott esetben**, az *e* beszerzésekhez szorosan kapcsolódó, építési beruházásra és szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések;

*Módosítás*

a) a Tanács 1958. április 15-i határozatában említett fegyver-, lőszer- és/vagy hadianyag beszerzése, illetve az **ilyen** beszerzésekhez szorosan kapcsolódó, építési beruházásra és szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések;

Or. de

#### *Indokolás*

*A javasolt módosítás a hatókört pontosítja.*

## Módosítás11

### Irányelvre irányuló javaslat 1 cikk – 1 bekezdés – d pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

d) **érzékeny információkat felhasználó, igénylő vagy tartalmazó** építési beruházások, árubeszerzések és/vagy szolgáltatások, amelyek megvalósítása szükséges az Unió és a **tagállamai biztonságához a terrorista cselekmények és a szervezett bűnözés elleni küzdelem, a határok védelme, illetve a válságkezelő missziók területén.**

*Módosítás*

d) építési beruházások, árubeszerzések és/vagy szolgáltatások, amelyek megvalósítása szükséges az Unió és a **tagállamok biztonsági érdekeinek védelme érdekében.**

Or. de

### *Indokolás*

*Az összes lehetséges veszélyforrás felsorolását elkerülve a tagállamok hosszú távon érvényes szabályozásra képesek. Az egyenként felsorolt fenyegetések listája elkerülhetetlenül hiányos, mivel újfajta fenyegetésekre nincsen tekintettel. Egy ilyen eljárás miatt túl gyakran kellene frissíteni az irányelvet.*

## Módosítás12

### Irányelvre irányuló javaslat 2 cikk – 1 bekezdés – 5 pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

5. „Árubeszerzésre irányuló közbeszerzési

*Módosítás*

5. „Árubeszerzésre irányuló közbeszerzési

szervződés”: az építési szervződéstől eltérő közbeszerzési szervződés; az építési beruházásokon kívüli egyéb célzatú közbeszerzési szervződés, amelynek tárgya termékek megvétele, bérlete, haszonbérlete, részletvétele vagy pénzügyi lízingje, vételi joggal vagy a nélkül;

szervződés”: az építési szervződéstől eltérő közbeszerzési szervződés; az építési beruházásokon kívüli egyéb célzatú közbeszerzési szervződés, amelynek tárgya termékek megvétele, bérlete, haszonbérlete, részletvétele vagy pénzügyi lízingje, vételi joggal vagy a nélkül; **azt a közbeszerzési szervződést, amelynek tárgya a termékek szállítása és az ezzel kapcsolatos szállítási és üzembe helyezési szolgáltatásokat is tartalmazza, „árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szervződésnek ”kell tekinteni.**

Or. de

### *Indokolás*

*Ez pontosító módosítás.*

### **Módosítás 13**

#### **Irányelvre irányuló javaslat 2 cikk – 1 bekezdés – 6 pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

6. „Szolgáltatásra irányuló közbeszerzési szervződés” olyan közbeszerzési szervződés, amelynek tárgya az I. mellékletben említett szolgáltatások nyújtása;

*Módosítás*

6. „Szolgáltatásra irányuló közbeszerzési szervződés”: olyan közbeszerzési szervződés, amelynek tárgya az I. mellékletben említett szolgáltatások nyújtása; **azt a közbeszerzési szervződést, amelynek tárgya árubeszerzést és az I. melléklet szerinti valamely szolgáltatás nyújtását is magában foglal, „szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szervződés”-nek kell tekinteni abban az esetben, ha az érintett szolgáltatások értéke meghaladja a szervződésben szereplő árubeszerzés értékét; azt a közbeszerzési szervződést, amelynek tárgya az I. melléklet szerinti valamely szolgáltatás, és amely a „Közös közbeszerzési szójegyzék” 45. fejezete szerinti tevékenységeket a szervződés fő tárgyához képest csak járulékos elemként foglal magában, szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szervződésnek kell**

*tekinteni;*

Or. de

*Indokolás*

*Ez pontosító módosítás.*

**Módosítás 14**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**2 cikk – 1 bekezdés – 7 pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

7. „Érzékeny információk”: minden olyan információ (azaz bármilyen formában továbbadható ismeret), illetve eszköz, amelyről megállapításra került, hogy illetéktelen terjesztését biztonsági okokból meg kell akadályozni.

*Módosítás*

7. „Érzékeny információk”: minden olyan információ (azaz bármilyen formában továbbadható ismeret), illetve eszköz, amelyről **a tagállam részéről** megállapításra került, hogy illetéktelen terjesztését biztonsági okokból meg kell akadályozni.

Or. de

*Indokolás*

*Az a kiegészítés, hogy az ajánlatkérő szerv jelezze a védelem szükségességét, azt kívánja világossá tenni, hogy az „érzékeny információ” az állami szervek birtokában lévő információt jelenti – amelynek szüksége van a védelemre – és nem a vállalkozások működési és kereskedelmi információit.*

**Módosítás 15**

**Irányelvre irányuló javaslat**  
**2 cikk – 1 bekezdés – 10 pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

10. „Válság”: valamely tagállam illetve harmadik ország területén **elkövetett emberi cselekményből következő** helyzet, amely **közvetlen fizikai veszélyt jelent az adott államban tartózkodó személyekre illetve az állam intézményeire nézve;**

*Módosítás*

10. „Válság”: valamely tagállam illetve harmadik ország területén **bekövetkező** helyzet, amely **során a mindennapi élet kárt okozó eseményeinek mértékét egyértelműen túllépő és sok ember életét, értékes tulajdont vagy a népesség létfontosságú ellátását jelentősen veszélyeztető esemény zajlik le; akkor is**

**válságról van szó, ha közeleg az ilyen kárt okozó esemény bekövetkezte; a fegyveres konfliktusok és háborúk ezen irányelv értelmében válságnak minősülnek;**

Or. de

#### *Indokolás*

*A javasolt meghatározás nem egyértelmű. Az ezen irányelv meghatározása szerinti válság, amely okot adhat ajánlati felhívás közzététele nélküli tárgyalási eljárás elindítására, ezen irányelv 20. cikke szerint olyan jelentős kárt okozó esemény, amely az Unióban, annak tagállamaiban vagy egy vagy több országban már bekövetkezett, vagy azokat fenyegeti.*

#### **Módosítás 16**

##### **Irányelvre irányuló javaslat**

##### **7 cikk – 3 bekezdés**

###### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) Az építési beruházási projektek és egy adott mennyiségű áru beszerzése vagy szolgáltatás megrendelése nem **oszthatók fel** az ezen irányelv hatálya alá kerülés megakadályozása céljából.

###### *Módosítás*

(3) Az építési beruházási projektek és egy adott mennyiségű áru beszerzése vagy szolgáltatás megrendelése **időben** nem **hosszabbítható meg annak érdekében, hogy azonos részekre, vagy egyéb módon legyenek felosztva** az ezen irányelv hatálya alá kerülés megakadályozása céljából.

Or. de

#### *Indokolás*

*Ez a módosítás azt kívánja megakadályozni, hogy a hatóságok felosszák a hosszabb időszakot átölelő szerződéseket különálló szerződésekre, oly módon, hogy azok a közbeszerzési eljárást igénylő határértékek alatt maradnak.*

#### **Módosítás 17**

##### **Irányelvre irányuló javaslat**

##### **8 cikk – a pont**

###### *A Bizottság által javasolt szöveg*

a) egy tagállam és egy vagy több harmadik ország által a Szerződésnek megfelelően kötött, és valamely projektnek az aláíró

###### *Módosítás*

a) **egyrésztől** egy **vagy több** tagállam és **másrésztől** egy vagy több harmadik ország által a Szerződésnek megfelelően kötött, és

államok általi közös megvalósítását vagy hasznosítását célzó árubeszerzésre, építési beruházásra vagy szolgáltatásra vonatkozó nemzetközi megállapodás alapján történt. Minden megállapodásról értesíteni kell a Bizottságot, amely **az érintett tagállam vagy tagállamok beleegyezésével** konzultálhat a 41. cikkben említett közbeszerzési tanácsadó bizottsággal;

valamely projektnek az aláíró államok általi közös megvalósítását vagy hasznosítását célzó árubeszerzésre, építési beruházásra vagy szolgáltatásra vonatkozó nemzetközi megállapodás alapján történt. Minden megállapodásról értesíteni kell a Bizottságot, amely konzultálhat a 41. cikkben említett közbeszerzési tanácsadó bizottsággal;

Or. de

#### *Indokolás*

*Ez a módosítás pontosítja az eltérést lehetővé tevő körülményeket.*

#### **Módosítás 18**

##### **Irányelvre irányuló javaslat 8 cikk – b pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

b) valamely nemzetközi szervezet egyedi eljárása alapján történt.

*Módosítás*

b) valamely nemzetközi szervezet egyedi eljárása alapján történt, **amennyiben az érintett tagállamok megbízásából a közbeszerzések odaitélőjének minőségében együttműködési projekteket hajt végre a védelem és a biztonság területén.**

Or. de

#### *Indokolás*

*Ez a módosítás pontosítja az eltérést lehetővé tevő körülményeket.*

#### **Módosítás 19**

##### **Irányelvre irányuló javaslat 9 cikk – -1 bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(-1) Ezen irányelv nem alkalmazandó, amennyiben a tagállam úgy véli, hogy a szerződés odaitéléséhez szükséges**



*Indokolás*

*Ez a módosítás a nagyobb jogbiztonságot szolgálja és lehetővé kívánja tenni, hogy a közbeszerzési ajánlattevők az eltérések feltételei tekintetében jogorvoslatot igényeljenek.*

**Módosítás 20**

**Irányelvre irányuló javaslat  
10 cikk – 1 bekezdés – 5 albekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

A szerződés – az előzetesen meghatározott kritériumok alapján történő – odaítélését követően az ajánlatkérő szerv átadja a nyertes pályázónak az ajánlati felhívásból, az ajánlattételhez szükséges dokumentációból és a kiegészítő dokumentumokból kimaradt műszaki leírásokat, hogy *az ennek megfelelően kiigazíthassa ajánlatát.*

*Módosítás*

A szerződés – az előzetesen meghatározott kritériumok alapján történő – odaítélését követően az ajánlatkérő szerv átadja a nyertes pályázónak az ajánlati felhívásból, az ajánlattételhez szükséges dokumentációból és a kiegészítő dokumentumokból kimaradt műszaki leírásokat, hogy **a nyertes pályázó a szerződés végrehajtása során figyelembe vehesse azokat.**

*Indokolás*

*Miután az ajánlattevőknek odaítélték a szerződést, az ajánlatot nem lehet módosítani és figyelembe kell venni a szerződés végrehajtásakor. A szöveg pontosításáról van szó.*

**Módosítás 21**

**Irányelvre irányuló javaslat  
14 cikk a, b és c pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

a) **arra vonatkozó bizonyítékot**, hogy **a már azonosított** alvállalkozók rendelkeznek a szükséges kapacitásokkal mindazon érzékeny jellegű információk titkosságának védelméhez, amelyekhez

*Módosítás*

a) **elegendő információt a javasolt alvállalkozókról, amelyek az ajánlatkérő szerv számára lehetővé teszik annak megállapítását**, hogy **ezek az** alvállalkozók rendelkeznek a szükséges kapacitásokkal

hozzáérnek, illetve amelyek az alvállalkozásban elvégzett teljesítés során keletkeznek,

b) az ajánlattevők kötelezettségvállalását a tekintetben, hogy a szerződés végrehajtásába bevonandó jövőbeli új alvállalkozókkal kapcsolatban ugyanilyen **bizonyítékokat** benyújtanak,

c) az ajánlattevők kötelezettségvállalását a tekintetben, hogy a szerződés végrehajtása során, illetve a szerződés végrehajtását és lejártát követően biztosítják minden érzékeny jellegű információ titkosságát.

mindazon érzékeny jellegű információk titkosságának védelméhez, amelyekhez hozzáérnek, illetve amelyek az alvállalkozásban elvégzett teljesítés során keletkeznek,

b) az ajánlattevők kötelezettségvállalását a tekintetben, hogy a szerződés végrehajtásába bevonandó jövőbeli új alvállalkozókkal kapcsolatban ugyanilyen **információkat** benyújtanak,

c) az ajánlattevők kötelezettségvállalását a tekintetben, hogy a szerződés végrehajtása során, illetve a szerződés végrehajtását és lejártát követően biztosítják minden **birtokukban lévő** érzékeny jellegű információ titkosságát.

Or. de

#### *Indokolás*

*Az ajánlattevő nem képes annak bizonyítására, hogy az alvállalkozók rendelkeznek az információ bizalmas jellegének megőrzését biztosító képességekkel, de az ügyben megfelelő tájékoztatást kell nyújtania az ajánlatkérő szerv részére.*

#### **Módosítás 22**

##### **Irányelvre irányuló javaslat 15 cikk – 1 bekezdés**

###### *A Bizottság által javasolt szöveg*

A közösségi jognak való megfelelés követelményének fenntartása mellett, az ajánlatkérő szerv az ellátás **biztonságának garانتálására** vonatkozó követelményeket támaszthat.

###### *Módosítás*

A közösségi jognak való megfelelés követelményének fenntartása mellett, az ajánlatkérő szerv az ellátás **biztonságával szemben támasztott elvárásainak teljesítésére** vonatkozó követelményeket támaszthat.

Or. de

#### *Indokolás*

*Nyelvi pontosítás.*

## Módosítás 23

### Irányelvre irányuló javaslat 15 cikk – 2 albekezdés - a és b pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

a) **arra vonatkozó igazolás, hogy az ajánlattevő képes lesz teljesíteni a szerződéshez kapcsolódó** áruk exportjával, szállításával és továbbításával kapcsolatos **kötelezettségeit**, beleértve az érintett tagállam vagy tagállamok **kötelezettségvállalását**,

b) **arra vonatkozó igazolás**, hogy az ajánlattevő ellátási láncának elhelyezkedése és megszervezése **lehetővé teszi** számára az ajánlatkérő szerv által az ellátás biztonságára vonatkozóan az ajánlattételi dokumentációban előírt követelmények teljesítését,

*Módosítás*

a) az áruk exportjával, szállításával és továbbításával kapcsolatos, **az ajánlathoz kapcsolódó dokumentumok**, beleértve **különösen** az érintett **tagállamtól** vagy **tagállamoktól kapott engedélyeket vagy egyéb jelzés értékű dokumentumokat**,

b) **annak bemutatása**, hogy az ajánlattevő ellátási láncának elhelyezkedése és megszervezése **mennyiben teszi lehetővé** számára az ajánlatkérő szerv által az ellátás biztonságára vonatkozóan az ajánlattételi dokumentációban előírt követelmények teljesítését,

Or. de

### *Indokolás*

*Annak ellenére, hogy az ajánlatkérő szerv érdeke a szállítás biztonságának garantálása, az ajánlattevőknek/szerződő feleknek sokszor nincs lehetőségük kötelező jellegű igazolást nyújtani a szállítás biztonsága tekintetében.*

## Módosítás 24

### Irányelvre irányuló javaslat 15 cikk – 2 albekezdés – c, d és e pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

c) az **ajánlattevő kötelezettségvállalását** a tekintetben, hogy sürgős esetekben illetve válság **vagy fegyveres konfliktus** esetén eleget tesz az ajánlatkérő szerv esetleges megnövekedett igényeinek,

d) a nemzeti hatóságok kötelezettségvállalását a tekintetben, hogy nem akadályozzák meg az ajánlattevőt abban, hogy **sürgős esetekben** illetve

*Módosítás*

c) az **ajánlatkérő szerv és az ajánlattevő között megállapodott feltételek szerinti kötelezettségvállalást** a tekintetben, hogy válság esetén eleget tesz az ajánlatkérő szerv esetleges megnövekedett igényeinek,

d) a nemzeti hatóságok kötelezettségvállalását **vagy egyéb jelzés értékű dokumentumait** a tekintetben, hogy nem akadályozzák meg az ajánlattevőt

válság **vagy fegyveres konfliktus** esetén eleget tegyen az ajánlatkérő szerv esetleges megnövekedett igényeinek,

e) az **ajánlattevő kötelezettségvállalását** a tekintetben, hogy biztosítja a szerződés tárgyát képező áruk karbantartását, korszerűsítését és fejlesztését,

abban, hogy válság esetén eleget tegyen az ajánlatkérő szerv esetleges megnövekedett igényeinek,

e) az **ajánlatkérő szerv és az ajánlattevő között megállapodott feltételek szerinti kötelezettségvállalást** a tekintetben, hogy biztosítja a szerződés tárgyát képező áruk karbantartását, korszerűsítését és fejlesztését,

Or. de

### *Indokolás*

*Annak ellenére, hogy az ajánlatkérő szerv érdeke a szállítás biztonságának garantálása, az ajánlattevőknek/szerződő feleknek sokszor nincs lehetőségük feltétel nélküli és kötelező jellegű igazolást nyújtani a szállítás biztonsága tekintetében. A 2. cikk (10) bekezdésében említett „válság“ módosított meghatározása értelmében a fegyveres konfliktus ezen irányelv alkalmazásában válságot jelent.*

### **Módosítás 25**

#### **Irányelvre irányuló javaslat 21 cikk – 2 bekezdés – 4 albekezdés**

##### *A Bizottság által javasolt szöveg*

A keretmegállapodás tartama nem haladhatja meg az **öt** évet, kivéve a kellően – különösen a keretmegállapodás tárgyával – indokolt kivételes eseteket. Az ajánlatkérő szerv nem élhet vissza a keretmegállapodással, és nem alkalmazhatja azt oly módon, hogy az a verseny akadályozásához, korlátozásához vagy torzításához vezetne.

##### *Módosítás*

A keretmegállapodás tartama nem haladhatja meg az **négy** évet, kivéve a kellően – különösen a keretmegállapodás tárgyával – indokolt kivételes eseteket. Az ajánlatkérő szerv nem élhet vissza a keretmegállapodással, és nem alkalmazhatja azt oly módon, hogy az a verseny akadályozásához, korlátozásához vagy torzításához vezetne.

Or. de

### *Indokolás*

*Mivel a 2004/18/EK irányelv is négy évnél nem hosszabb időszakot határoz meg, a négy év ezen irányelv tekintetében is megfelelő időszaknak tűnik.*

## Módosítás 26

### Irányelvre irányuló javaslat 26 cikk – 1 bekezdés – 1 a albekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***A szerződés odaítélésről szóló döntésről való tájékoztatásban minden egyes érintett ajánlattevővel és részvételre jelentkezővel közölni kell:***

***a) a vonatkozó indokok összefoglalását a (2) bekezdés szerint, és***

***b) az 38c. cikk (2) bekezdését átültető nemzeti rendelkezések értelmében alkalmazandó szerződéskötési tilalmi időszak pontos tartamára vonatkozó egyértelmű nyilatkozatot.***

Or. de

### *Indokolás*

*Ezt a módosítást a jogorvoslati lehetőség irányelvbe való felvétele indokolja.*

## Módosítás 27

### Irányelvre irányuló javaslat 26 cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

(3) Az ajánlatkérő szerv azonban dönthet úgy, hogy egyes, az (1) bekezdésben említett, szerződés odaítélésére vagy keretmegállapodás megkötésére vonatkozó információk közlését mellőzi, amennyiben ezen információk közlése akadályozná a jogérvényesítést vagy más módon ellentétes volna a közérdekkel, vagy sértené – magán vagy állami tulajdonú – gazdasági szereplők törvényes üzleti érdekeit, vagy sértené a gazdasági szereplők közötti tisztességes versenyt.

(3) Az ajánlatkérő szerv azonban dönthet úgy, hogy egyes, az (1) bekezdésben említett, szerződés odaítélésére vagy keretmegállapodás megkötésére vonatkozó információk közlését mellőzi, amennyiben ezen információk közlése akadályozná a jogérvényesítést vagy más módon ellentétes volna ***az alapvető biztonsági érdekekkel***, vagy sértené – magán vagy állami tulajdonú – gazdasági szereplők törvényes üzleti érdekeit, vagy sértené a gazdasági szereplők közötti tisztességes versenyt.

*Indokolás*

*Pontosítás a biztonsági és fegyverbeszerzés sajátosságainak figyelembevételével.*

**Módosítás 28**

**Irányelvre irányuló javaslat  
30 cikk – 4 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(4a) A közbeszerzési eljárásban való részvételből kizárhatók azok a gazdasági szereplők, akikről kiderül – akár védett adatforrásból –, hogy az általuk előállított vagy szállított termékek olyan megbízhatatlannak bizonyulnak, hogy annak alapján a gazdasági szereplő alkalmassága kétségbe vonható.***

Or. de

*Indokolás*

*Azokra az esetekre vonatkozik, amelyekben a kínált szolgáltatás hivatalosan megfelel az adott előírásoknak. Am az ajánlatkérő tudomására jut, különösen, ha védett adatforrás (azaz hírszerzési értesülések) útján, hogy a termék olyan elemet tartalmaz, melynek az ajánlatkérőnél történő implementálása manipulációt tesz lehetővé, pl. mert egy IT-szállítmány „védett” része felhasználható a rendszer későbbi ellenőrzésére, átprogramozására vagy az abba való beavatkozásra.*

**Módosítás 29**

**Irányelvre irányuló javaslat  
II a Cím (új) [a 38 cikk után]**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***IIA. CÍM  
Jogorvoslati eljárás***

Or. de

*A jogorvoslati eljárás felvétele – a 2007/66/EK irányelv alapján – az igazi piacnyitás célját szolgálja, biztosítja az érintett ajánlattevők hatékony jogvédelmét csakúgy, mint az átláthatóságot és a megkülönböztetésmentességet a szerződések odaítélése során, a tagállamok titkos információk védelmére vonatkozó szükségletének sérelme nélkül.*

## Módosítás 30

### Irányelvre irányuló javaslat 38 a cikk (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

#### **38a. cikk**

#### ***A jogorvoslati eljárások alkalmazási köre és rendelkezésre állása***

***(1) A tagállamok megtesznek minden szükséges intézkedést annak biztosítására, hogy az irányelv hatálya alá tartozó szerződések – köztük a keretszerződések – tekintetében az ajánlatkérő által hozott döntésekkel szemben a 38a–h. cikkben meghatározott feltételeknek megfelelően hatékonyan és különösen a lehető leggyorsabban jogorvoslat legyen igénybevehető azon az alapon, hogy ezek a döntések megsértették a közbeszerzésre vonatkozó közösségi jogot vagy az e jogot átültető nemzeti jogszabályokat.***

***(2) A tagállamok biztosítják, hogy ne legyen megkülönböztetés a szerződés-odaítélési eljárás vonatkozásában az érdeksérelmet bejelentő vállalkozások között az ezen irányelv által a közösségi jogot végrehajtó nemzeti jogszabályok és az egyéb nemzeti jogszabályok között tett különbségtétel eredményeként.***

***(3) A tagállamok biztosítják, hogy az általuk által megállapítandó részletes szabályok szerint legalább azon személyeknek álljon jogorvoslati eljárás a rendelkezésére, akiknek érdekükben áll vagy állt egy adott szerződés elnyerése, és akiknek az állítólagos jogsértés***

**érdeksérelmet okozott vagy ennek kockázata fennáll.**

**A tagállam indokolt esetben elutasíthatja a jogorvoslati eljárást, ha véleménye szerint a jogorvoslati eljáráshoz szükséges információk terjesztése ellentétben áll alapvető biztonsági érdekeivel.**

**(4). A tagállamok előírhatják, hogy a jogorvoslati eljárást igénybe venni kívánó személy előzetesen értesítse az ajánlatkérőt az állítólagos jogsértésről, és arról a szándékáról, hogy jogorvoslattal kíván élni, amennyiben ez nem érinti a 38c. cikk (2) bekezdése szerinti szerződéskötési tilalmi időszakot vagy a 38e. cikk szerinti, jogorvoslati kérelem benyújtására megállapított bármely más határidőt.**

**(5) A tagállamok előírhatják, hogy az érintett személy először az ajánlatkérőhöz forduljon jogorvoslatért. Ebben az esetben a tagállamok biztosítják, hogy az ilyen jogorvoslati kérelem benyújtása a szerződés lehetséges megkötésére azonnali felfüggesztő hatállyal bírjon.**

**A tagállamok meghatározzák az első albekezdés szerinti jogorvoslati kérelem benyújtásának megfelelő közlési módját, ideértve a faxon vagy elektronikus úton történő benyújtási módot is.**

**Az első albekezdésben említett automatikus felfüggesztés az ajánlatkérő által faxon vagy elektronikus úton eljuttatott válasz elküldésének időpontját követő naptól számított legalább tíz naptári napig tartó időszak lejártakor, vagy egyéb kommunikációs eszköz felhasználása esetén vagy az ajánlatkérő válasza elküldésének időpontját követő naptól számított legalább tizenöt naptári napig tartó időszak lejártakor, vagy a válasz kézhezvételét követő naptól számított legalább tíz naptári napig tartó időszak lejártakor szűnik meg.**

Or. de



## Indokolás

*A jogorvoslati eljárás felvétele – a 2007/66/EK irányelv alapján – az igazi piacnyitás célját szolgálja, biztosítja az érintett ajánlattevők hatékony jogvédelmét csakúgy, mint az átláthatóságot és a megkülönböztetésmentességet a szerződések odaítélése során, a tagállamok titkos információk védelmére vonatkozó szükségletének sérelme nélkül.*

### Módosítás 31

#### Irányelvre irányuló javaslat 38 b cikk (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

#### **38b. cikk**

#### ***A jogorvoslati eljárásokra vonatkozó előírások***

***(1) A tagállamok szavatolják, hogy a 38a. cikkben meghatározott jogorvoslati eljárásokra vonatkozóan hozott intézkedések hatáskört biztosítanak a következőkre:***

- a) a lehető legrövidebb időn belül és közbenső döntés útján ideiglenes intézkedések megtétele az állítólagos jogsértés orvoslása vagy az érintett érdekek további sérelmének elkerülése céljából; beleértve a közbeszerzési szerződés odaítélési eljárásának vagy az ajánlatkérő által hozott bármely döntés végrehajtásának a felfüggesztését vagy felfüggesztésének biztosítását;***
- b) a jogellenesen meghozott döntések semmissé nyilvánítása vagy semmissé nyilváníttatása, beleértve a megkülönböztető műszaki, gazdasági vagy pénzügyi előírások törlését az ajánlati felhívásból, az ajánlattételhez szükséges dokumentációból, illetve minden egyéb, a kérdéses szerződés-odaítélési eljárással kapcsolatos dokumentumból;***
- c) a jogsértés következtében érdeksérelmet szenvedett személyek részére kártérítés megítélése.***

*(2) Az (1) bekezdésben, valamint a 38f. és a 38g. cikkben meghatározott hatáskörök átruházhatók a jogorvoslati eljárás különböző szempontjaiért felelős különálló szervekre.*

*(3) Amennyiben első fokon valamely, az ajánlatkérőtől független szerv vizsgálja felül a szerződés-odaítélési eljárást, a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy az ajánlatkérő ne köthesse meg a szerződést azt megelőzően, hogy a jogorvoslati szerv meghozta volna az ideiglenes intézkedések alkalmazására vagy a jogorvoslatra vonatkozó döntését. A felfüggesztési időszak legkorábban a 38c. cikk (2) bekezdésében és a 38f. cikk (4) és (5) bekezdésében említett szerződéskötési tilalmi időszak lejártakor szűnik meg.*

*(4) A (3) bekezdésben és a 38a. cikk (5) bekezdésében előírtak kivételével a jogorvoslati eljárások nem szükségszerűen függesztik fel automatikusan a kapcsolódó szerződés-odaítélési eljárásokat.*

*(5) A tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy a jogorvoslati eljárások lefolytatásáért felelős szerv figyelembe veheti az ideiglenes intézkedések valószínű következményeit a honvédelmi és biztonsági érdekekre nézve, és határozhat úgy, hogy nem hoz ilyen intézkedéseket olyan esetben, amikor azok hátrányai meghaladják azok előnyeit. Az ideiglenes intézkedések elrendelésének mellőzéséről szóló határozat nem érinti az ilyen intézkedéseket kérő személy egyéb követeléseit.*

*(6) A tagállamok előírhatják, hogy ha a kártérítés követelésének jogalapja az, hogy egy döntést jogellenesen hoztak meg, a vitatott döntést először a szükséges hatáskörrel rendelkező szervnek semmissé kell nyilvánítania.*

*(7) A 38f–h. cikkben említett esetek kivételével az e cikk (1) bekezdésében említett hatáskörök gyakorlásának a szerződés odaítélése után megkötött*

*szerződésre kifejtett hatásait a nemzeti jog határozza meg.*

*(8) A tagállamok biztosítják, hogy a jogorvoslati eljárásokért felelős szervek által hozott döntések ténylegesen végrehajthatók legyenek.*

*(9) Amennyiben a jogorvoslati eljárások lefolytatásáért felelős szervek jellegüket tekintve nem bírói testületek, döntéseiket minden esetben írásban kell indokolniuk. Továbbá erre az esetre rendelkezéseket kell hozni olyan eljárások biztosítására, amelyek révén a jogorvoslati szerv által hozott valamennyi, állítólagosan jogellenes intézkedést vagy az azokra átruházott hatáskörök gyakorlása során elkövetett bármilyen állítólagos hibát bírósági felülvizsgálat vagy egy olyan más szerv által nyújtott jogorvoslat tárgyává lehet tenni, amely az EK- Szerződés 234. cikke értelmében bíróság, és mind az ajánlatkérőtől, mind pedig a jogorvoslati szervtől független.*

*Az ilyen független szervek tagjainak kinevezése és hivatali idejük megszűnése a kinevezésért felelős hatóság, a hivatali idő és a visszahívhatóság tekintetében ugyanolyan feltételek mellett történik, mint a bírák esetében. Legalább e független szerv elnökének ugyanolyan jogi és szakmai képesítéssel kell rendelkeznie, mint a bírói testület tagjainak.*

*A tagállamok biztosíthatják továbbá, hogy a jogorvoslati szervek tagjai minden fellebviteli fokon személyesen jogosultak legyenek érzékeny információk kezelésére. A tagállamok kijelölhetnek vagy létrehozhatnak olyan különleges jogorvoslati szervet, amely kizárólag a honvédelem és biztonság területén illetékes. A független szerv a döntéseket kontradiktórius eljárásban hozza meg, és e döntések végrehajtása, az egyes tagállamok által meghatározott módon, jogilag kötelező.*

*Indokolás*

*A jogorvoslati eljárás ezen irányelvbe történő felvétele az igazi piacnyitás célját szolgálja, biztosítja az érintett ajánlattevők hatékony jogvédelmét csakúgy, mint az átláthatóságot és a megkülönböztetésmentességet a szerződések odaítélése során, a tagállamok titkos információk védelmére vonatkozó szükségletének sérelme nélkül.*

**Módosítás 32****Irányelvre irányuló javaslat  
38 c cikk (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**38c. cikk*****Szerződéskötési tilalmi időszak***

***(1) A tagállamok az e cikk (2) bekezdésében, valamint a 38e. cikkben említett minimumfeltételeket tiszteletben tartó, szükséges rendelkezések elfogadásával biztosítják, hogy a 38a. cikk (3) bekezdésében említett személyek számára az ajánlatkérők szerződés odaítéléséről szóló döntéseivel szembeni hatékony jogorvoslatra elegendő idő álljon rendelkezésre.***

***(2) Az ezen irányelv hatálya alá tartozó szerződés megkötésére a szerződés odaítéléséről szóló ajánlatkérői döntésnek az érintett ajánlattevők és részvételre jelentkezők részére faxon vagy elektronikus úton való megküldésének időpontját követő naptól számított legalább tíz naptári nap lejárta előtt, vagy egyéb kommunikációs eszköz felhasználása esetén, vagy a szerződés odaítéléséről szóló döntésnek az érintett ajánlattevők és részvételre jelentkezők részére való megküldésének időpontját követő naptól számított legalább tizenöt naptári nap lejárta előtt vagy a szerződés odaítéléséről szóló döntés kézhezvételének időpontját követő naptól számított legalább tíz naptári nap lejáratára előtt nem***

*kerülhet sor.*

*Az ajánlattevők akkor tekintendők érintettnek, ha még véglegesen nem lettek kizárva. A kizárás akkor végleges, ha arról az érintett ajánlattevőket értesítették, továbbá ha a kizárást egy független jogorvoslati szerv jogszerűnek ítélte, vagy ha a kizárás ellen jogorvoslati eljárásnak többé már nincs helye.*

*A részvételre jelentkezők akkor tekintendők érintettnek, ha a jelentkezésük elutasítására vonatkozó tájékoztatást az ajánlatkérő nem tette hozzáférhetővé az érintett ajánlattevőknek a szerződés odaítéléséről szóló döntésről való értesítését megelőzően.*

Or. de

#### *Indokolás*

*A jogorvoslati eljárás ezen irányelvbe történő felvétele az igazi piacnyitás célját szolgálja, biztosítja az érintett ajánlattevők hatékony jogvédelmét csakúgy, mint az átláthatóságot és a megkülönböztetésmentességet a szerződések odaítélése során, a tagállamok titkos információk védelmére vonatkozó szükségletének sérelme nélkül.*

#### **Módosítás 33**

##### **Irányelvre irányuló javaslat 38 d cikk (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

##### **38d. cikk**

##### ***Eltérések a szerződéskötési tilalmi időszaktól***

***A tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy a 38c. cikk (2) bekezdésében említett határidőket a következő esetekben nem kell alkalmazni:***

- a) ha ezen irányelv nem írja elő az ajánlati felhívás előzetes, az Európai Unió Hivatalos Lapjában való közzétételét;***
- b) ha a 38c. cikk (2) bekezdése szerinti egyetlen érintett ajánlattevő az, akinek a***

*szerződést odaitéli, és nincsenek érintett részvételre jelentkezők;*

*c) a 21. cikk szerinti keretmegállapodáson alapuló szerződések esetében. Ezen eltérés alkalmazása esetén a tagállamok biztosítják, hogy a szerződés a 38f. és 38h. cikkel összhangban érvénytelen, amennyiben:*

*– megsértették a 21. cikk (4) bekezdésének második albekezdését, és*

*– a szerződés becsült értéke eléri, vagy meghaladja a 6. cikkben megállapított értékhatárokat.*

Or. de

#### *Indokolás*

*A jogorvoslati eljárás ezen irányelvbe történő felvétele az igazi piacnyitás célját szolgálja, biztosítja az érintett ajánlattevők hatékony jogvédelmét csakúgy, mint az átláthatóságot és a megkülönböztetésmentességet a szerződések odaitélese során, a tagállamok titkos információk védelmére vonatkozó szükségletének sérelme nélkül.*

#### **Módosítás 34**

#### **Irányelvre irányuló javaslat 38 e cikk (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

#### **38e. cikk**

#### ***A jogorvoslati kérelem benyújtásának határideje***

***Amennyiben egy tagállam előírja, hogy az ezen irányelv hatálya alá tartozó szerződés-odaitelési eljárás keretében vagy azzal kapcsolatban az ajánlatkérő által hozott döntés elleni jogorvoslati kérelmeket meghatározott határidő lejártá előtt kell benyújtani, úgy ez a határidő az ajánlatkérő döntésének az ajánlattevő vagy részvételre jelentkező részére faxon vagy elektronikus úton való megküldésének időpontját követő naptól számított legalább tíz naptári nap, vagy az ajánlatkérő döntésének az ajánlattevő***

*vagy részvételre jelentkező részére egyéb kommunikációs eszköz felhasználásával való megküldésének időpontját követő naptól számított legalább tizenöt naptári nap vagy az ajánlatkérő döntésének kézhezvételét követő naptól számított legalább tíz naptári nap lejártakor szűnik meg. Az ajánlatkérő döntéséről való tájékoztatásban minden egyes ajánlattevővel vagy részvételre jelentkezővel közölni kell a lényeges indokok összefoglalását. A 38b. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett határozatok elleni jogorvoslati kérelmek esetében, amely határozatokra nem vonatkozik külön értesítési szabály, a határidő az érintett döntés közzétételének időpontjától számított legalább tíz nap.*

Or. de

#### *Indokolás*

*A jogorvoslati eljárás ezen irányelvbe történő felvétele az igazi piacnyitás célját szolgálja, biztosítja az érintett ajánlattevők hatékony jogvédelmét csakúgy, mint az átláthatóságot és a megkülönböztetésmentességet a szerződések odaítélése során, a tagállamok titkos információk védelmére vonatkozó szükségletének sérelme nélkül.*

#### **Módosítás 35**

#### **Irányelvre irányuló javaslat 38 f cikk (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

#### **38f. cikk**

#### **Érvénytelenség**

***(1) A tagállamok biztosítják, hogy az alábbi esetekben az ajánlatkérőtől független jogorvoslati szerv a szerződést érvénytelennek nyilvánítja, vagy annak döntése következményeként a szerződés érvénytelenné válik a következő esetek egyikének fennállása esetén:***

***a) amennyiben az ajánlatkérő a közbeszerzési eljárást megindító hirdetmény előzetes, az Európai Unió***

*Hivatalos Lapjában való közzététele nélkül ítelt oda szerződést úgy, hogy a jelen irányelv alapján ez nem volt megengedhető;*

*b) a 38a. cikk (5) bekezdésének, a 38b. cikk (3) bekezdésének vagy a 38c. cikk (2) bekezdésének megsértése esetén, amennyiben ez a jogsértés a jogorvoslatot kérelmező ajánlattevőt megfosztotta a szerződéskötést megelőző jogorvoslat lehetőségétől, amennyiben az ilyen jogsértés a jelen irányelv más megsértésével is összefüggésben áll, amennyiben ez utóbbi jogsértés hatással volt jogorvoslati kérelmet benyújtó ajánlattevőnek a szerződés megszerzésére vonatkozó esélyeire;*

*c) a 38d. cikk c) pontja második albekezdésében említett esetekben, amennyiben a tagállamok a dinamikus beszerzési rendszeren alapuló szerződések tekintetében éltek a szerződéskötési tilalmi időszaktól való eltérés lehetőségével.*

*(2) A szerződés érvénytelenségének megállapításából fakadó következményeket a nemzeti jogszabályok határozzák meg. A nemzeti jogszabályok ennél fogva előírhatják valamennyi szerződéses kötelezettség visszamenőleges hatályú megszüntetését, vagy a teljesítendő kötelezettségekre korlátozhatják a megszüntetés hatályát. Ez utóbbi esetben a tagállamok előírják a 38g. cikk (2) bekezdése szerinti egyéb szankciók alkalmazását.*

*(3) A tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy az ajánlatkérőtől független jogorvoslati szerv nem nyilváníthat érvénytelennek egy szerződést annak ellenére, hogy azt az (1) bekezdésben említett indokok alapján jogellenesen ítélték oda, ha a jogorvoslati szerv valamennyi lényeges szempont megvizsgálását követően úgy ítéli meg, hogy a tagállam jogos, alapvető biztonsági érdekei miatt hatályban kell tartani a szerződést. Ebben az esetben a tagállamok*



*e szankció helyett a 38g. cikk (2) bekezdése szerinti alternatív szankciókat írnak elő.*

*A szerződés érvényességéhez fűződő gazdasági érdekek kizárólag akkor tekinthetők kiemelkedően fontos indoknak, ha kivételes körülmények között az érvénytelenség aránytalan következményekkel járna.*

*Ugyanakkor az adott szerződéshez közvetlenül kapcsolódó gazdasági érdekek nem tekinthetők általános érdekekhez kapcsolódó kényszerítő indoknak. A szerződéshez közvetlenül kapcsolódó gazdasági érdekek magukban foglalják többek között a szerződés késedelmes teljesítéséből eredő költségeket, az új közbeszerzési eljárás indításához kapcsolódó költségeket, a szerződést teljesítő gazdasági szereplő megváltozását, valamint az érvénytelenségből eredő jogi kötelezettség költségeit.*

*(4) A tagállamoknak úgy kell rendelkezniük, hogy az (1) bekezdés a) pontja nem alkalmazandó, amennyiben:*

*– az ajánlatkérő úgy ítéli meg, hogy a szerződésnek a közbeszerzési eljárást megindító közlemény előzetes, az Európai Unió Hivatalos Lapjában való közzététele nélkül történő odaítélését ezen irányelv megengedhetővé teszi,*

*– az ajánlatkérő a 38j. cikkben leírtaknak megfelelő hirdetményt tett közzé az Európai Unió Hivatalos Lapjában, amelyben kinyilvánítja a szerződés megkötésére vonatkozó szándékát, valamint*

*– a szerződés megkötésére nem az e hirdetmény kihirdetését követő naptól számított legalább tíz naptári nap lejárta előtt került sor.*

*(5) A tagállamok úgy rendelkeznek, hogy az (1) bekezdés c) pontja nem alkalmazandó, amennyiben:*

*– az ajánlatkérő úgy véli, hogy a szerződés*

*odaítélése összhangban áll a 21. cikk (4) bekezdésének második albekezdésével,*

*– az ajánlatkérő szerv az indokok 26. cikk (1) bekezdése 1a albekezdésének a) pontjában említett összegzésével együtt megküldte a szerződés odaítéléséről szóló határozatot az érintett ajánlattevőknek, és*

*– a szerződés megkötésére nem a szerződés odaítéléséről szóló döntésnek az érintett ajánlattevők részére faxon vagy elektronikus úton való megküldése időpontját követő naptól számított legalább tíz naptári nap lejárata előtt, vagy egyéb kommunikációs eszköz felhasználása esetén vagy a szerződés odaítéléséről szóló döntésnek az érintett ajánlattevők részére való megküldése időpontját követő naptól számított legalább tizenöt naptári nap lejárata előtt, vagy a szerződés odaítéléséről szóló döntés kézhezvételének időpontját követő naptól számított legalább tíz naptári nap lejárata előtt került sor.*

Or. de

#### *Indokolás*

*A jogorvoslati eljárás ezen irányelvbe történő felvétele az igazi piacnyitás célját szolgálja, biztosítja az érintett ajánlattevők hatékony jogvédelmét csakúgy, mint az átláthatóságot és a megkülönböztetésmentességet a szerződések odaítélése során, a tagállamok titkos információk védelmére vonatkozó szükségletének sérelme nélkül.*

#### **Módosítás 36**

##### **Irányelvre irányuló javaslat 38 g cikk (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

##### **38g. cikk**

*Ezen irányelv megsértése és az alternatív szankciók*

*(1) Az 38a. cikk (5) bekezdésének, a 38c. cikk (3) bekezdésének vagy a 38c. cikk (2) bekezdésének olyan megsértése esetén,*

*amely nem tartozik a 38f. cikk (1) bekezdése b) pontjának hatálya alá, a tagállamok a 38f. cikk (1)–(3) bekezdése szerinti érvénytelenséget vagy alternatív szankciókat írnak elő. A tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy az ajánlatkérőtől független jogorvoslati szerv — valamennyi lényeges szempont megvizsgálását követően — határozzon arról, hogy a szerződést érvénytelennek kell-e nyilvánítani, vagy alternatív szankciókat kell-e alkalmazni.*

*(2) Az alternatív szankcióknak hatékonyaknak, arányosaknak és visszatartó erejűeknek kell lenniük. Az alternatív szankciók a következők:*

- az ajánlatkérőre kiszabott bírság, vagy*
- a szerződés időtartamának lerövidítése.*

*A tagállamok széles mérlegelési jogkört ruházhatnak a jogorvoslati szervre a tekintetben, hogy valamennyi lényeges tényezőt figyelembe vegye, ideértve a jogsértés súlyosságát, az ajánlatkérő magatartását, valamint — a 38f. cikk (2) bekezdésében említett esetekben — a szerződés hatályban maradásának mértékét.*

*A kártérítés megítélése e bekezdés értelmében nem minősül megfelelő szankciónak.*

Or. de

#### *Indokolás*

*A jogorvoslati eljárás ezen irányelvbe történő felvétele az igazi piacnyitás célját szolgálja, biztosítja az érintett ajánlattevők hatékony jogvédelmét csakúgy, mint az átláthatóságot és a megkülönböztetésmentességet a szerződések odaitélése során, a tagállamok titkos információk védelmére vonatkozó szükségletének sérelme nélkül.*

#### **Módosítás 37**

**Irányelvre irányuló javaslat  
38 h cikk (új)**

**38h. cikk**

***Határidők***

***(1) A tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy a 38f. cikk (1) bekezdésének megfelelő jogorvoslat iránti kérelmet a következők szerint kell benyújtani:***

***a) az azt követő naptól számított legalább harminc naptári nap lejárta előtt, hogy***

***– az ajánlatkérő szerv a 22. cikk (4) bekezdésének, valamint a 23. és 24. cikknek megfelelően a szerződés odaítéléséről szóló hirdetményt tett közzé, feltéve hogy ez a hirdetmény tartalmazza az ajánlatkérő szerv indokolását arra a határozatára vonatkozóan, miszerint a szerződést az ajánlati felhívás előzetes, az Európai Unió Hivatalos Lapjában való közzététele nélkül ítéli oda, vagy***

***– az ajánlatkérő tájékoztatta az érintett ajánlattevőket és részvételre jelentkezőket a szerződés megkötéséről, feltéve, hogy ez a tájékoztatás tartalmazza a 26. cikk (2) bekezdésében említett lényeges indokok összefoglalását, figyelemmel a 26. cikk (3) bekezdésére is. Ez a lehetőség a jelen irányelv 38d. cikkének c) pontjában említett esetekre is vonatkozik;***

***b) és minden esetben a szerződés megkötésének időpontját követő naptól számított legalább hat hónap lejárta előtt.***

***(2) Minden más esetben, ideértve a 38g. cikk (1) bekezdésének megfelelő jogorvoslat iránti kérelmet is, a jogorvoslati kérelmek határidejét — a 38e. cikkre is figyelemmel — a nemzeti jog határozza meg.***

Or. de

*Indokolás*

*A jogorvoslati eljárás ezen irányelvbe történő felvétele az igazi piacnyitás célját szolgálja,*

biztosítja az érintett ajánlattevők hatékony jogvédelmét csakúgy, mint az átláthatóságot és a megkülönböztetésmentességet a szerződések odaítélése során, a tagállamok titkos információk védelmére vonatkozó szükségletének sérelme nélkül.

## Módosítás 38

### Irányelvre irányuló javaslat 38 i cikk (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

#### **38i. cikk**

##### ***Korrektív mechanizmus***

- (1) A Bizottság akkor alkalmazhatja a (2)–(5) bekezdésben meghatározott eljárást, amennyiben úgy véli, hogy a közbeszerzésre vonatkozó közösségi rendelkezéseket súlyosan megsértették egy, a jelen irányelv hatálya alá tartozó szerződés-odaítélési eljárás során.***
- (2) A Bizottság értesíti az érintett tagállamot és ajánlatkérőt azokról az okokról, amelyek alapján úgy véli, hogy súlyos jogsértés történt, valamint kéri a jogsértés orvosolását. A Bizottság az adott eset körülményeit is figyelembe véve ésszerű határidőt szab az érintett tagállam számára a válaszadásra.***
- (3) A (2) bekezdésben említett határidőn belül az érintett tagállam közli a Bizottsággal a következőket:***
- a) annak megerősítése, hogy a jogsértést megszüntették, vagy***
  - b) indokolással ellátott beadvány arra vonatkozóan, hogy miért nem történt kiigazítás, vagy***
  - c) értesítés, mely szerint a szerződés-odaítélési eljárást az ajánlatkérő saját kezdeményezésére vagy a 38b. cikk (1) bekezdésének a) pontjában meghatározott hatáskörök alapján felfüggesztették.***
- (4) A (3) bekezdés b) pontja szerint közölt, indokolással ellátott beadvány többek között arra is hivatkozhat, hogy az állítólagos jogsértés már egy bírósági vagy egyéb felülvizsgálat, vagy egy, a 38b. cikk (9) bekezdésében említett jogorvoslat tárgyát képezi. Ilyen esetben a tagállam***

*tájékoztatja a Bizottságot az eljárások eredményéről, amint az ismertté válik.  
(5) Olyan esetben, amikor értesítést küldtek arról, hogy egy szerződés-odaítélési eljárást a (3) bekezdés c) pontja szerint felfüggesztettek, az érintett tagállam értesíti a Bizottságot a felfüggesztés megszüntetésének időpontjáról vagy arról az időpontról, amikor teljes egészében vagy részben ugyanarra a tárgyra vonatkozó újabb szerződés-odaítélési eljárás kezdődött meg. Ebben az értesítésben meg kell erősíteni, hogy az állítólagos jogsértést megszüntették, vagy annak tartalmaznia kell egy indokolással ellátott beadványt arról, hogy miért nem történt korrekció.*

Or. de

#### *Indokolás*

*A jogorvoslati eljárás ezen irányelvbe történő felvétele az igazi piacnyitás célját szolgálja, biztosítja az érintett ajánlattevők hatékony jogvédelmét csakúgy, mint az átláthatóságot és a megkülönböztetésmentességet a szerződések odaítélése során, a tagállamok titkos információk védelmére vonatkozó szükségletének sérelme nélkül.*

#### **Módosítás 39**

##### **Irányelvre irányuló javaslat 38 j cikk (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

##### **38j. cikk**

***Az önkéntes előzetes átláthatóságra  
vonatkozó hirdetmény tartalma***

***A 38f. cikk (4) bekezdésének második francia bekezdésében említett hirdetmény — amelynek formáját a Bizottság a 41. cikk (2) bekezdésében említett tanácsadó bizottsági eljárással összhangban fogadja el — a következő információkat tartalmazza:***

- a) *Az ajánlatkérő szerv neve és címe,*  
b) *a szerződés tárgyának leírása;*  
c) *az ajánlatkérő azon döntésének indokolása, miszerint a szerződést a közbeszerzési eljárást megindító hirdetmény előzetes, az Európai Unió Hivatalos Lapjában való közzététele nélkül ítéli oda;*  
d) *annak a gazdasági szereplőnek a neve és elérhetőségi adatai, akinek a javára a szerződés odaítéléséről szóló döntést hozták;*  
e) *adott esetben az ajánlatkérő által hasznosnak ítélt bármely egyéb információ.*

Or. de

### *Indokolás*

*A jogorvoslati eljárás ezen irányelvbe történő felvétele az igazi piacnyitás célját szolgálja, biztosítja az érintett ajánlattevők hatékony jogvédelmét csakúgy, mint az átláthatóságot és a megkülönböztetésmentességet a szerződések odaítélése során, a tagállamok titkos információk védelmére vonatkozó szükségletének sérelme nélkül.*

### **Módosítás 40**

#### **Irányelvre irányuló javaslat**

#### **44. cikk**

2004/18/EK irányelv

10 cikk

#### *A Bizottság által javasolt szöveg*

A honvédelem és a biztonság terén működő ajánlatkérő szervek által odaítélt közbeszerzési szerződésekre – a XXXX/X/EK irányelv hatálya alá tartozó közbeszerzési szerződések kivételével – ezt az irányelvet kell alkalmazni. Ez az irányelv a XXXX/X/EK irányelv alkalmazási köréből *az említett irányelv* 8. és 9. cikke alapján kizárt közbeszerzési szerződésekre nem alkalmazható.

#### *Módosítás*

A honvédelem és a biztonság terén működő ajánlatkérő szervek által odaítélt közbeszerzési szerződésekre – a XXXX/X/EK irányelv hatálya alá tartozó közbeszerzési szerződések kivételével – ezt az irányelvet kell alkalmazni, **az EK-Szerződés 296. cikkének sérelme nélkül.** Ez az irányelv a XXXX/X/EK irányelv alkalmazási köréből *annak* 8. és 9. cikke alapján kizárt közbeszerzési szerződésekre nem alkalmazható.

*Indokolás**E módosítás csupán pontosítás.***Módosítás 41****Irányelvre irányuló javaslat  
I melléklet – táblázat – 2 sor – 3 oszlop***A Bizottság által javasolt szöveg*

60110000-2-től 60183000-4-ig (kivéve 60160000-7, 60161000-4), és 64120000-3-tól 64121200-2-ig

*Módosítás***60100000-9**, 60110000-2-től 60183000-4-ig (kivéve 60160000-7, 60161000-4), **63100000-0-tól 63111000-0-ig, 63120000-6-tól 63121100-4-ig, 63122000-0, 63520000-0-tól 63700000-6-ig**, és 64120000-3-tól 64121200-2-ig

Or. xm

*Indokolás**Az ebben az irányelvben szereplő építési beruházások, árubeszerzések és/vagy szolgáltatások teljessége kedvéért a mellékletet ki kell egészíteni.***Módosítás 42****Irányelvre irányuló javaslat  
I melléklet – táblázat – 3 sor – 3 oszlop***A Bizottság által javasolt szöveg*

60410000-5-től 60424120-3-ig (kivéve 60411000-2, 60421000-5), és 60500000-3

*Módosítás***60400000-2**, 60410000-5-től 60424120-3-ig (kivéve 60411000-2, 60421000-5), 60500000-3, **63100000-0-tól 63111000-0-ig, 63120000-6-tól 63121100-4-ig, 63122000-0, 63520000-0, 63521000-7, 63524000-8, és 63700000-6**

Or. xm

*Indokolás**Az ebben az irányelvben szereplő építési beruházások, árubeszerzések és/vagy szolgáltatások*



*teljessége kedvéért a mellékletet ki kell egészíteni.*

## INDOKOLÁS

### Előzmények

A védelmi felszerelések európai piacait a széttöredezettség jellemzi. Az 1990-es évek óta az Unióban egyre nőtt az a felismerés, hogy e széttöredezettség kedvezőtlen gazdasági következményekkel jár. Ennek különböző okai vannak:

- a) Az elmúlt 20 évben felére csökkentek a védelmi célú kiadások a nemzetközi politikai fejlemények hatására (ún. „békeosztalékok”), ennek következtében visszaesés mutatkozott a forgalomban, a foglalkoztatottak számában, a kutatás és a technológia területén pedig a beruházásokban. Egyelőre nem lehet számítani a védelmi célú kiadások növekedésére. A kiadások részletezve az alábbiak szerint oszlanak meg<sup>1</sup>:

2006-ban az EU-26<sup>2</sup> védelmi célú kiadásai 201 milliárd eurót tettek ki (47 milliárdot az Egyesült Királyságban és 35 milliárdot Máltán). Ebből az összegből 110 milliárd eurót tettek ki a személyzeti kiadások és 91 milliárd eurót a védelmi beszerzések. A 91 milliárd euróból 39 milliárd jut beruházásokra, beleértve a kutatásra és fejlesztésre fordított kiadásokat is; 43 milliárd műveletekre és karbantartásra, további 9 milliárd pedig egyéb kiadásokra, beleértve az infrastruktúrához illetve építkezésekhez kapcsolódó kiadásokat.

E számadatokat az USA adataival összehasonlítva a következők állapíthatók meg: Az USA 2006-ban összesen 491 milliárd eurót fordított védelmi célokra, vagyis a bruttó hazai termék 4,7%-át. A műveletekre és karbantartásra fordított kiadások 169 milliárd eurót tettek ki, míg beruházásokra 141 milliárd eurót fordítottak.

- b) Az új fegyverrendszerek fejlesztésének költségei oly mértékben megnöttek, hogy még a nagyobb tagállamok is nehezen tudják vállalni az ezzel járó pénzügyi terheket.<sup>3</sup>
- c) A hidegháborút követően a fegyveres erők újabb struktúráinak kialakulása egyrészt azt eredményezte, hogy a darabszámot tekintve kevesebb hagyományos eszközre volt szükség, másrészt minőségileg más védelmi képességek iránti új igények jelentkeztek.

Emiatt a cél a nagyobb költséghatékonyság elérése, mely a nemzeti költségvetések és az ipar számára egyaránt előnyös, és nem utolsósorban ennek köszönhetően a lehető legjobb felszereléssel lehet ellátni a fegyveres erőket.

Az európai biztonság- és védelempolitika megvalósítása megkívánja a szükséges kapacitások kiépítését, ehhez pedig teljesítőképes európai iparágra van szükség. Az európai védelmi technológiai és védelmi ipari bázis, valamint a védelmi felszerelések európai piacának létrehozása ehhez járul hozzá. Mindkettő rendelkezik a szükséges képességekkel ahhoz, hogy teljesítse a globális védelmi feladatokat és szembenézzen a védelem területén felmerülő új kihívásokkal.

---

<sup>1</sup> Az adatok az Európai Védelmi Ügynökségtől származnak. Lásd: <http://www.eda.europa.eu/facts.aspx>.

<sup>2</sup> Dánia nem vesz részt az Európai Védelmi Ügynökség munkájában.

<sup>3</sup> Lásd: Burkard Schmitt, „From cooperation to integration, Defence and Aerospace Industries in Europe”, Chaillot Paper 40, Párizs, 2000. július, 6. o. kk.

## **Az EK-Szerződés 296. cikke**

A védelmi beszerzések alapvetően a 2004/18/EK irányelv (10. cikk) hatálya alá tartoznak, figyelemmel az EK-Szerződés 296. cikkére, mely nemzetbiztonsági okokból az uniós közbeszerzési szabályoktól való eltérést ír elő. Gyakorlatilag azonban a tagállamok rendszeresen az EK-Szerződés 296. cikkét alkalmazzák annak érdekében, hogy szinte minden katonai beszerzést kivégyenek a közösségi jog hatálya alól. Hasonló jelenség figyelhető meg az érzékeny, nem katonai jellegű biztonsági eszközök gazdaságilag egyre fontosabbá váló piacán. Mindkét esetben a tagállamok gyakran hivatkoznak a 2004/18/EK irányelv 14. cikkére a közösségi szabályok megkerülése érdekében. Következésképpen e területen a legtöbb eszköz beszerzése nemzeti előírások és eljárások szerint történik. Statisztikai adatok szerint 2000 és 2004 között az EU-15 a védelmi eszközök beszerzésére vonatkozó valamennyi szerződés csupán 13%-át hirdette meg az Európai Unió Hivatalos Lapjában, és jelentős eltérések mutatkoztak az egyes országok között (2% Németország, 24% Franciaország esetében). Az eltérések tehát, melyeknek kivételt kellene képezniük, a gyakorlatban általános szabállyá léptek elő.

A tagállamok e gyakorlata ellentmond az Európai Bíróság ítélkezési gyakorlatának, mely kimondja, hogy az EK-Szerződés 296. cikkének alkalmazását továbbra is korlátozott számú, indokoltan kivételes esetekre kell korlátozni.<sup>1</sup> Egy értelmező közleményében a Bizottság levonta a következtetéseket az Európai Bíróság ítélkezési gyakorlatából, és ismertette, hogy a jövőben hasonló esetekben milyen formában kíván eljárni.<sup>2</sup>

## **A védelmi felszerelések beszerzéséről szóló irányelv**

Ennek az irányelvjavaslatnak (COM(2007) 766) figyelembe kell vennie a tagállamok azzal kapcsolatos aggályát, hogy a meglévő 18/2004/EK irányelv nem veszi tekintetbe kellőképpen a katonai beszerzések sajátosságait. Az irányelvjavaslatot 2007. december 5-én terjesztették elő a védelmi vonatkozású termékek Közösségen belüli transzferére vonatkozó feltételek egyszerűsítéséről szóló irányelvjavaslattal (COM (2007)0765) és a Bizottság egy közleményével<sup>3</sup> együtt. Mindkét irányelv célja a közös fegyverpiac létrehozása, azonban olyan eszközök segítségével, melyeket egymástól függetlenül kell kezelni.

Az irányelvjavaslat célja olyan egységes európai jogi keret létrehozása, mely lehetővé teszi a tagállamok számára, hogy biztonsági érdekeik veszélyeztetése nélkül alkalmazhassák a közösségi jogot. Ezáltal a tagállamoknak egyre ritkábban kell alkalmazniuk az EK-Szerződés 296. cikkét. Ez más szóval azt jelenti, hogy az EK-Szerződés 296. cikke továbbra is hatályban marad, de azt csak az EK-Szerződésben előírt és az Európai Bíróság által meghatározott módon a valóban kivételes esetekre kell korlátozni. Így az EK-Szerződés 296. cikkét csak azokban az esetekben alkalmazzák, melyekben az új irányelv különleges előírásai nem elegendőek a tagállamok biztonsági érdekeinek védelméhez.

<sup>1</sup> Európai Bíróság, C-414/1997, Bizottság/Spanyolország. Vö. Európai Bíróság, C-337/2005, Bizottság/Olaszország.

<sup>2</sup> Értelmező közlemény a Szerződés 296. cikkének a védelmi beszerzések területén történő alkalmazásáról, COM (2006/0779)

<sup>3</sup> Stratégia az erősebb és versenyképesebb európai védelmi iparért, COM(2007)0764.

Az előadó egyetért az irányelvjavaslat célkitűzéseivel. Az Európai Parlamentnek a védelmi **beszerzésről szóló zöld könyvre**<sup>1</sup> vonatkozó 2005. november 17-i állásfoglalásából következően, amelyben felhívta a Bizottságot, hogy készítsen a tagállamok biztonsági érdekeit különösen figyelembe vevő olyan irányelvtervezetet, amely továbbfejleszti a közös kül- és biztonságpolitikát, támogatja a nagyobb európai kohéziót, megőrzi az Unió „civil hatalom” jellegét, és különös figyelmet szentel az ebben az ágazatban hangsúlyozottan jelen lévő KKV-knak, e jelentés különös figyelmet szentel a következő pontoknak:

A biztonsági és fegyverpiacon történő beszerzések gyakori átfedése miatt az előadó egyetért a Bizottsággal a tekintetben, hogy mind a védelem, mind pedig a biztonság területét az irányelvjavaslat **alkalmazási körébe** kell vonni. Mivel minden, az alkalmazási körbe eső szerződésről elmondható, hogy érzékeny információkat tartalmaz, javasoljuk, hogy az alkalmazási kör az 1. cikkben egységesen kerüljön meghatározásra. Megoldandó az abból fakadó problémát, hogy a védelmi szerződések alkalmazási körét meghatározó fegyverek, lőszeres és háborús eszközök 1958-ból származó listája már nem aktuális, javasoljuk, hogy erről készüljön modern értelmezés, különösen a katonai felszerelések évente frissített közös uniós listájának felhasználásával.

Az EK-Szerződés 296. cikke (1) bekezdésének a) pontjában leírt kivételekről szóló rendelkezés ezen irányelvtől függetlenül életben marad, azonban a közbeszerzési jogszabályoknak megfelelő formában átmerül az ezen irányelv 9. cikkébe, a jogbiztonság javítása és az EK-Szerződés 296. cikkének visszaélészerű vagy elkerülhető alkalmazásának megakadályozása végett. Így az ajánlatkérők a másodlagos joganyag által biztosított kivételre hivatkozhatnak.

Az **információk és az ellátás biztonságának** tekintetében az ajánlatkérő számára fontos, hogy az ajánlattevőtől a lehető legmegbízhatóbb kötelezettségvállalást kapja. Az ajánlattevő azonban nem nyújthat igazolás vagy végleges kötelezettségvállalást minden esetben, különösen egy alvállalkozó magatartására, vagy egy transzferjogosultságra vonatkozóan. Ezért a jelentéstervezet olyan módosításokat javasol, amelyeknek köszönhetően az ajánlattevők a gyakorlatban is megfelelhettek a követelményeknek.

A jelentéstervezet másik alapvető eleme a **jogorvoslati eljárás** felvétele. Ennek célja az érintett ajánlattevők hatékony jogvédelmének biztosítása, az átláthatóság és a megkülönböztetésmentesség növelése a szerződések odaítélése során, ezáltal hozzájárul a valódi piacnyitáshoz. A irányelvjavaslat jogorvoslati rendszere alapvetően a sztenderd jogorvoslati irányelvekhez igazodik, azonban ezzel egyidőben figyelembe veszi a tagállamok egyedi érdekeit a honvédelmi és biztonsági szerződések odaítélése tekintetében.

---

<sup>1</sup> „A honvédelem közbeszerzése, COM(2004) 0608; Jelentés a védelmi felszerelések beszerzéséről szóló zöld könyvről, Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság, előadó: Joachim Würmeling, A6-0288/2005.